

# Job

## Chapter 41

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

לְשׁוֹןִי : תִּשְׁקִיעַ וּבְחֹבֶל בַּחֲזֶקָה לְוִיָּטָן תִּמְשָׁךְ  
sua-língua? afundarás E-com-corda com-anzol? Livyatan Puxarás  
[H3956](#) [H8257](#) [H2443](#) [H3882](#) [H4900](#)

Poderás tirar com anzol o leviathan? ou ligarás a sua lingua com a corda?

לְחִיּוֹ : תִּקּוּב וּבְחֹחַ בְּאַפּוֹ אֲנַמּוֹן הַתְּשִׁים  
sua-mandíbula? furarás E-com-espinho em-seu-nariz? junco Colocarás  
[H3895](#) [H2336](#) [H0639](#) [H0100](#)

Podes pôr um junco no seu nariz? ou com um espinho furarás a sua queixada?

רְכוֹת : אֲלֵיךָ יִדְבֵּר אִם- תַּחֲנוּנִים אֲלֵיךָ הִרְבָּה  
branduras? a-ti falará Se- súplicas? a-ti Multiplicará  
[H7390](#) [H0413](#) [H1696](#) [H8469](#) [H0413](#)

Porventura multiplicará muitas supplicações para contigo? ou brandamente fallará?

עוֹלָם : לְעַבְדִּי אֶתְקַחְנִי עִמָּךְ בְּרִית הַיְכָרֶת  
perpetúo? como-escravo Tomá-lo-ás contigo? aliança Fará  
[H5769](#) [H5650](#) [H3947](#) [H1285](#) [H3772](#)

Fará elle concertos contigo? ou o tomarás tu por escravo para sempre?

לְנַעֲרוֹתַיִךְ : וְתִקְשְׁרֵנִי כַצִּפּוֹר בּוֹ הַתְּשַׁחֵק-  
para-tuas-moças? E-o-amarrarás como-pássaro? com-ele Brincarás-  
[H5291](#) [H7194](#) [H6833](#) [H7832](#)

Brincarás com elle, como com um passarinho? ou o atarás para tuas meninas?

כְּנַעֲנִים : בֵּין יִחְצוּהוּ חֲבֵרִים עָלָיו יִכְרֶוּ  
comerciantes? entre O-dividirão companheiros? sobre-ele Negociarão  
[H0996](#) [H2673](#) [H2271](#)

Os teus companheiros farão d'elle um banquete? ou o repartirão entre os negociantes?

רֵאשׁוֹ : הַיָּמִים וּבְצִלְצֵל עוֹרוֹ בְּשָׂכוֹת הַתְּמָלָא  
sua-cabeça? peixes E-com-arpão-de- sua-pele? de-arpões Encherás  
[H1709](#) [H5785](#) [H7905](#) [H4390](#)

Encherás a sua pelle de ganchos? ou a sua cabeça com arpéos de pescadores?

תּוֹסָף : אֶל- מִלְחָמָה זָכַר כַּפָּךְ עָלָיו שִׁים-  
acrescentes. não- a-batalha lembra tua-mão; sobre-ele Põe-  
[H3254](#) [H0408](#) [H4421](#) [H2142](#) [H3709](#)

Põe a tua mão sobre elle, lembra-te da peleja, e nunca mais tal intentarás.

יִטַּל : מִרְאִיוֹ אֶל- הַגֵּם נִכְזָבָה תַחֲלָתוֹ הַן-  
será-derrubado? sua-aparência à- também é-vã; sua-esperança Eis-  
[H2904](#) [H4758](#) [H0413](#) [H1571](#) [H3576](#) [H8431](#) [H2005](#)

Eis que a sua esperança falhará: porventura tambem á sua vista será derribado?

10 לֹא- אֲכֹזֵר כִּי יְעוֹרְנוּ וּמִי הוּא לְפָנַי יִתְיַצֵּב:  
 Não- é-feroz que o-desperte; e-quem é diante-de-mim se-apresentará?  
[H3320](#) [H6440](#) [H1931](#) [H4310](#) [H5782](#) [H0393](#) [H3808](#)

Ninguém ha tão atrevido, que a despertal-o se atreva: quem pois é aquelle que ousa pôr-se em pé diante de mim

11 מִי הִקְדִּימָנִי וְאֲשַׁלֵּם תַּחַת כָּל-הַשָּׁמַיִם לִי- הוּא:  
 Quem me-antecipou que-eu-pague? Debaixo-de- todos- os-céus meu- é.  
[H6923](#) [H4310](#) [H1931](#) [H8064](#) [H3605](#) [H8478](#)

Quem me preveniu, para que eu haja de retribuir-lhe? pois o que está debaixo de todos os céus é meu.

12 [לֹא-] (לֹא-) אֶחְרִישׁ בְּדָוִי וּדְבַר- רְבוּרוֹת וַחֲזִין עֲרֻכּוֹ:  
 calarei Não (ketiv) seus-membros e-palavra-de- proezas e-graça-de- sua-estrutura.  
[H3808](#) [H0907](#) [H1697](#) [H1369](#) [H2433](#) [H6187](#)

Não calarei os meus membros, nem a relação das suas forças, nem a graça da sua formação.

13 מִי- גָּלָה פָּנָי לְבוּשׁוֹ בְּכַפֵּל רְסֻנוֹ מִי יָבוֹא:  
 Quem- descobriu a-face-de- sua-veste? Com-dobra-de- seu-freio quem entrará?  
[H4310](#) [H1540](#) [H6440](#) [H3830](#) [H3718](#) [H7448](#) [H4310](#) [H0935](#)

Quem descobriria a superfície do seu vestido? quem entrará entre as suas queixadas dobradas?

14 דַּלְתָי פָּנָי מִי פִתָּח סְבִיבוֹת שֵׁנָי אִימָה:  
 Portas-de- sua-face quem abriu? Ao-redor-de- seus-dentes terror.  
[H6440](#) [H4310](#) [H5439](#) [H8127](#) [H0367](#)

Quem abriria as portas do seu rosto? pois em roda dos seus dentes está o terror.

15 גְּאוֹה אֲפִיקַי מְנַגִּים סָגוֹר חוֹתָם צָר:  
 Orgulho fileiras-de- escudos fechado selo apertado.  
[H1346](#) [H0650](#) [H4043](#) [H5462](#) [H2368](#)

As suas fortes escamas são excellentissimas, cada uma fechada como com sello apertado.

16 אַחַד בְּאַחַד יִגְשׁוּ אֶחָד לֹא- יָבוֹא בֵּינֵיהֶם:  
 Um ao-outro se-aproximam e-ar não- entra entre-eles.  
[H0259](#) [H0259](#) [H5066](#) [H7307](#) [H3808](#) [H0935](#) [H0996](#)

Uma á outra se chega tão perto, que nem um assopro passa por entre ellas.

17 אִישׁ- בְּאֶחָיו יִדְבְּקוּ וְלֹא יִתְפָּרְדּוּ:  
 Cada-um- a-seu-irmão estão-grudados se-agarram e-não se-separam.  
[H0376](#) [H0251](#) [H1692](#) [H3920](#) [H3808](#) [H6504](#)

Umás ás outras se apegam: tanto se travam entre si, que não se podem separar.

18 עֲטִישְׁתּוֹ תִּהְלֵ אֹר לְעֵינָיו כְּעַפְעָפִי- שָׁחַר:  
 Seus-espirros brilham luz e-seus-olhos como-pálpebras-de- aurora.  
[H5846](#) [H0216](#) [H6079](#) [H7837](#)

Cada um dos seus espirros faz resplandecer a luz, e os seus olhos são como as pestanas da alva.

19 מִפִּי לַפִּידִים יִהְלְכוּ כִדְוִי אֵשׁ יִתְמַלְטוּ:  
 De-sua-boca tochas saem faíscas-de- fogo escapam.  
[H6310](#) [H3940](#) [H1980](#) [H3590](#) [H0784](#) [H4422](#)

Da sua bocca saem tochas: faíscas de fogo arrebatam d'ella.

20 מִנְחִירָיו יֵצֵא עָשָׁן כְּדוֹד נִפְחָת וְאַמֵּן:  
 De-suas-narinas sai fumaça como-caldeira soprada e-junco.  
[H5156](#) [H3318](#) [H6227](#) [H1731](#) [H5301](#) [H0100](#)

Dos seus narizes procede fumo, como d'uma panella fervente, ou d'uma grande caldeira.

נִפְשׁוֹ	נְחָלִים	תִּלְהֶט	וְלֶחֶב	מִפִּי	יָצָא:
Seu-hálito	brasas	acende	e-chama	de-sua-boca	sai.
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1513</a>	<a href="#">H3857</a>	<a href="#">H3851</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H3318</a>

O seu halito faria incender os carvões: e da sua bocca sae chamma.

בְּצוּאָרוֹ	יֵלִין	עֹז	וְלִפְנָיו	תִּדְוִין	דָּאֲבָה:
Em-seu-pescoço	habita	força	e-diante-dele	salta	desespero.
		<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1750</a>	<a href="#">H1670</a>

No seu pescoço pouisa a força: perante elle até a tristeza salta de prazer.

מִפְּלֵי	בְּשָׂרוֹ	דְּבָקוֹ	יִצְוִק	עָלָיו	בַּל-	יִמּוּט:
Dobras-de-	sua-carne	estão-unidas	fundida	sobre-ele	não-	se-move.
<a href="#">H4651</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H1692</a>	<a href="#">H3332</a>	<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H4131</a>

Os musculos da sua carne estão pegados entre si: cada um está firme n'elle, e nenhum se move.

לְבוֹ	יִצְוִק	כְּמוֹ-	אֶבֶן	וְיִצְוִק	כְּפֶלֶח	תַּחְתִּית:
Seu-coração	fundido	como-	pedra	e-fundido	como-parte-de-	mó-inferior.
	<a href="#">H3332</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3332</a>	<a href="#">H6400</a>	<a href="#">H8482</a>

O seu coração é firme como uma pedra e firme como parte da mó de baixo.

מִשְׁתּוֹ	יִגְוְרוּ	אֱלִים	מְשֻׁבְּרִים	יִתְחַטְּאוּ:
De-seu-levantar	temem	poderosos	de-espanto	se-purificam.
<a href="#">H7613</a>		<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H7667</a>	<a href="#">H2398</a>

Levantando-se elle, tremem os valentes: em razão dos seus abalos se purificam.

מִשְׁיָנְהוּ	חֶרֶב	בְּלִי	תְּקוּם	חֲנִית	מִסַּע	וְשֹׁרֵיחַ:
Alcançando-o	espada	não	se-sustenta	lança	dardo	e-couraça.
<a href="#">H5381</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H1097</a>		<a href="#">H2595</a>		

Se alguém lhe tocar com a espada, essa não poderá penetrar, nem lança, dardo ou couraça.

יַחֲשֵׁב	לְתַבֵּן	בַּרְזֶל	לְעֵץ	רִקְבֹון	נְחוּשֶׁה:
Considera	como-palha	ferro	como-madeira-de-	podridão	bronze.
<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H1270</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H7539</a>	<a href="#">H5154</a>

Elle reputa o ferro por palha, e o cobre por pau podre.

לֹא-	יִבְרִיחֵנוּ	בֶן-	קִשְׁת	לְקֶשׂ	נִהְפְּכוּ-	לוֹ	אֲבֵי-
Não-	o-fará-fugir	filho-de-	arco;	em-restolho	se-transformam-	para-ele	pedras-de-
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1272</a>		<a href="#">H7198</a>	<a href="#">H7179</a>	<a href="#">H2015</a>		<a href="#">H0068</a>

קַלַּע: funda.

A setta o não fará fugir: as pedras das fundas se lhe tornam em rastolho.

בְּקֶשׂ	נִחְשְׁבוּ	תוֹתַח	וְיִשְׁחַק	לְרַעַשׁ	כִּידוֹן:
Como-restolho	são-considerados	clava	e-ri	do-tremor-de-	dardo.
<a href="#">H7179</a>	<a href="#">H2803</a>	<a href="#">H8455</a>	<a href="#">H7832</a>	<a href="#">H7494</a>	<a href="#">H3591</a>

As pedras atiradas estima como arestas, e ri-se do brandir da lança.

תַּחְתִּיו	תְּחִירֵי	תָּרַשׁ	וְרָפַד	תְּרוּץ	עָלָי-	טִיט:
Debaixo-dele	pontas-de-	caco	estende	trilho	sobre-	lama.
<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H2303</a>	<a href="#">H2789</a>	<a href="#">H7502</a>			<a href="#">H2916</a>

Debaixo de si tem conchas ponteagudas: estende-se sobre coisas ponteagudas como na lama.

כְּמִרְקָחָהּ:	יָשִׁים	יָם	מְצוּלָה	כְּסִיר	יִרְתִּיחַ	31
como-ungüento.	faz	o-mar	o-abismo;	como-panela	Faz-ferver	
<a href="#">H4841</a>		<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H4688</a>		<a href="#">H7570</a>	

As profundezas faz ferver, como uma panella: torna o mar como quando os unguentos fervem.

לְשִׁיבָה:	תְּהוֹם	יַחְשֵׁב	נְתִיב	יִאִיר	אַחֲרָיו	32
como-cabelos-brancos.	o-abismo	pensa-se	vereda;	ilumina	Após-ele	
<a href="#">H7872</a>	<a href="#">H8415</a>	<a href="#">H2803</a>		<a href="#">H0215</a>		

Apoz elle allumia o caminho: parece o abysmo tornado em brancura de cãs.

חֵת:	לְבַלִּי-	הָעֵשׂוּ	מְשָׁלוּ	עָפָר	עַל-	אֵין-	33
medo.	sem-	o-feito	seu-igual;	pó	sobre-	Não-há-	
	<a href="#">H1097</a>			<a href="#">H6083</a>		<a href="#">H0369</a>	

Na terra não ha coisa que se lhe possa comparar, pois foi feito para estar sem pavor.

ס	שָׁחִץ:	בְּנֵי-	כָּל-	עַל-	מֶלֶךְ	הוּא	יִרְאֶה	גָּבֹהַ	כָּל-	אֶת-	34
§	orgulho.	os-filhos-de-	todos-	sobre-	é-rei	ele	vê;	alto	todo-	(a)	
	<a href="#">H7830</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H1364</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	

Todo o alto vê: é rei sobre todos os filhos d'animaes altivos.